L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 31 numéro 17, 29 avril 2016

Dans nos pages

Hockey GRC vs Pompiers

Page 2

École Allain St-Cyr

Sourires au Supersoccer

Page 3

Chronique littéraire

Un « roman personnel » finement architecturé

Page 8

Les élèves de l'école Boréale ont souligné deux journées importantes pour la planète avec le souci d'économiser l'eau et de favoriser la réutisation. Pour la journée mondiale de l'eau (22 mars) et le jour de la terre (22 avril), les élèves de l'école primaire et de l'école secondaire ont chacun reçu une bouteille réutilisable avec le logo de l'école Boréale et leur nom. (Courtoisie : ÉB)

Marché du travail

Obtenez un diplôme et vous aurez un emploi

Durant les quinze prochaines années, un travailleur ténois sur quatre sera détenteur d'un diplôme d'études collégiales.

Maxence Jaillet

Le gouvernement des TNO avec l'aide du Conference Board of Canada vient de publier *Des compétences pour réussir*. Un premier rapport de la sorte aux TNO qui porte sur les prévisions et l'évaluation des besoins du marché du travail aux Territoires du Nord-Ouest d'ici 2030.

Ce rapport se veut un outil d'information pour tous les intervenants du marché du travail afin de promouvoir l'obtention de diplôme chez les étudiants actuels et futurs travailleurs ténois. Mais également une base pour élaborer un plan d'action pour les quatre prochaines années.

Selon le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation qui a présenté cette initiative lors de l'Assemblée générale annuelle de la chambre de commerce des TNO le 20 avril dernier, les premières opérations de ce plan seront visibles avant la fin de l'année 2016 avec le dépôt du document à la session automnale de l'Assemblée législative. Le budget 2017 reflétera les premiers investissements du gouvernement vers ce plan d'action.

« J'étais très excité de présenter ce rapport devant la Chambre de commerce, dit Alfred Moses, j'ai pu sentir que l'assistance était engagée et heureuse que le gouvernement travaille à réduire l'écart entre la scolarité et l'employabilité. [...] La prochaine étape est de parvenir à élaborer ce plan d'action et de mettre en place un plan de suivi et d'évaluation en parallèle. »

Au grès de l'économie

Le rapport projette trois scénarios dépendants de l'économie locale. Plus l'économie va durant les quinze prochaines années, plus les projections d'emplois croissent. Pourtant, indépendamment de la vigueur de l'économie, les nouvelles stratégies seront les mêmes pour toutes les hypothèses de croissance alors que seulement 10 % des opportunités d'emploi seront ouverts à ceux qui n'auront pas complété leurs études secondaires.

« Nous voulons constamment créer de nouveaux emplois pour les résidents des collectivités, mais nous avons également des travailleurs qui vieillissent et devront être remplacés. Alors nous voulons augmenter les habiletés des travailleurs qui prendront leur place », de commenter le ministre Moses.

Une enquête de 2014 sur les collectivités des TNO a démontré que 61 % de la main-d'œuvre disponible aux TNO se trouvaient dans les petites collectivités. 16 % se trouve à Hay River, Fort Smith et Inuvik alors que la capitale ne retient que 23 % de la main-d'œuvre disponible. Plus de la moitié de tous ces travailleurs disponibles n'ont pas terminé leurs études secondaires, et seulement 6 % d'entre eux détiennent un diplôme universitaire.

Les projections pour les emplois avec une économie guerre vaillante avancent que seulement 2 % des 28 500 emplois disponibles en seront des nouveaux. La quasi-totalité étant destinée à des travailleurs qui prendront la place des retraités ou de ceux qui quittent les Territoires.

Ainsi le marché du travail de demain ressemblera surement au marché actuel. Car dans un marché du travail où la création d'emplois dépend surtout de l'expansion économique, les emplois crées grâce aux projets d'infrastructures ou aux projets miniers sont destinés à disparaître si l'économie se contracte.

Crédit photo : Maxence Jaillet

Trois hockeyeurs qui ont porté la coupe Stanley en 1989 étaient présents sur la glace du multiplex de Yellowknife lors du Memorial Hockey Challenge 2016.

Dana Murzyn avec les joueurs de la gendarmerie royale et Jamie Macoun dans l'équipe des pompiers. Theo Fleury (au centre de la photo avec l'équipe de la GRC) est resté dans l'audience, à distribuer des chandails, signer des autographes et se faire prendre en photo. « Je n'avais jamais expérimenté le Nord. J'ai sauté sur l'occasion pour découvrir Yellowknife, Hay River et Fort Simpson. »

« La rivalité entre Calgary et Edmonton a fait beaucoup de bien à l'Alberta, mais surtout pour le monde du Hockey. C'est un peu la même idée en ce moment entre la GRC et les pompiers. C'est ce que j'aime en tant que Canadien. Peu importe où je vais, nous avons tous le même dénominateur commun qui est le hockey », avance Theo Fleury. Ce dimanche, les policiers ont remporté le match 12 à 6.

Après avoir relevé ses propres défis de dépendance, Fleury répète les enseignements de sa grand-mère autochtone : « sur ton chemin, aide une personne à la fois », pour illustrer le travail des policiers et des pompiers. Le Memorial Hockey Challenge 2016 commémore Cyril Fyfe, Kevin Olson et Chris Worden morts en fonction. Les fonds récoltés durant ce 10e challenge sont dirigés vers la famille de Deagan Clavette, un jeune garçon de Hay River atteint d'une rare maladie mastocytaire.

Radio Taïga
CIVR 103,5 FM
Radio Taïga disponible via Internet

NOUVEAU RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL (OHS)

C'est la loi.

Le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (OHS)* est maintenant en vigueur partout au Nunavut. Ce document a été simplifié afin d'y trouver facilement des renseignements sur des lieux de travail spécifiques. Le nouveau *Règlement* amélioré est conçu pour protéger la sécurité et la santé des travailleurs, et tous en bénéficieront.

POUR EN SAVOIR DAVANTAGE À PROPOS DU *RÈGLEMENT* et de la manière dont il s'applique à votre entreprise, visitez le site OHSRegs.ca ou composez le 1-800-661-0792.

WSCCNTNU

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs

wscc.nt.ca 1.800.661.0792 wscc.nu.ca 1.877.404.4407

SNASST

SEMAINE NORD-AMÉRICAINE DE LA SÉCURITÉ ET DE LA SANTÉ AU TRAVAIL **DU 1 AU 7 MAI 2016**

Faire de la sécurité une habitude

Participez à nos défis communautaires à Inuvik (le 3 mai) et à Yellowknife (du 3 au 5 mai), et aux défis jeunesse et des employeurs un peu partout dans les Territoires du Nord-Ouest.

Pour plus de détails en ce qui concerne les activités de la CSTIT dans le cadre de la SNASST, visitez le wscc.nt.ca.

Vidéo sur la sécurité en ligne : Le 6 mai, visitez cette page où nous afficherons notre vidéo SNASST sur la sécurité. Réponsez aux questions sur la sécurité de la vidéo et gagnez un prix! Envoyez vos réponses à **naosh@wscc.nt.ca** d'ici le 13 mai à 17 h, heure locale.

Les repas seront offerts par la Fédération du travail des Territoires du Nord-Ouest.

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs

wscc.nt.ca 1.800.661.0792 wscc.nu.ca 1.877.404.4407

Supersoccer

Le sourire, la ruse des Renards

L'équipe de 6e année de soccer de l'école Allain St-Cyr a fait toute une impression durant le tournoi Supersoccer qui s'est déroulé à Yellowknife du 20 au 24 avril 2016.

Maxence Jaillet

Crédit photo : Roxane Poulin

C'est la classe de 6e année de M. Bilodeau en entier qui s'est présentée au tournoi Diavik Supersoccer durant la fin de semaine passée. Sept garçons et cinq filles formaient l'équipe des Renards de l'école Allain St-Cyr. Leur entraîneure, Ingrid Wood, raconte que ce sont les jeunes qui ont voulu rester soudés et défier le reste des équipes masculines avec une formation mixte.

« Ils se connaissent très bien, les garçons apprécient le jeu des filles et les filles sont contentes de jouer dans une équipe avec plus de joueurs, explique Wood. C'est les élèves qui voulaient jouer ensemble. »

Selon Wood, une des qualités de cette équipe c'est justement leur esprit d'équipe, et le fait qu'ils soient toujours contents d'être sur le terrain : « Ils ont gagné leurs matchs préliminaires avec beaucoup de buts d'avance, ils se sont rendus jusqu'en demi-finale. Après le choc de la défaite face à l'école Range lake, ils étaient souriants et avaient le bon esprit sportif. »

Au terme des matchs préliminaires, les Renards étaient premiers de leur groupe, accumulant quatre victoires. Ils ont ensuite gagné leur quart de finale contre l'école Princess Alexendra de Hay River avec leur troisième jeu blanc du tournoi. En demi-finale, ils se sont inclinés face à Range Lake North, 5 à 3. Une équipe qu'ils avaient battue 4 à 2 durant les joutes préliminaires. Cette année, c'est cette équipe de l'école Range Lake North qui a été sacrée championne après une victoire face à l'équipe de Lutsel k'e en finale.

Ingrid Wood assure que c'est un plaisir d'entrainer cette équipe, et que les jeunes ont intensifié leur entrainement au cours des dernières semaines. « Nous avons travaillé sur la stratégie, les passes, et l'esprit d'équipe. Avec des pratiques le matin et après l'école. Les joueurs avec le plus d'expérience ont porté beaucoup de soutien aux autres. Il y a un bon esprit de mentorat entre eux », de constater l'entraîneure.

Le printemps dans la nature – Soyez prêt

Les feux de végétation et les inondations sont des risques auxquels sont confrontées les collectivités des TNO tous les ans. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest souhaite rappeler aux résidents que le printemps est la période de la débâcle des cours d'eau, des conditions météorologiques changeantes et des risques d'inondation.

Si vous vivez dans un secteur à risque d'inondation, assurez-vous que votre propriété et vos biens sont protégés et à l'abri des effets dommageables des inondations.

Que vous soyez partis dans la nature ou à la maison, soyez prêt et tenez-vous informé des conditions de risque; ayez un plan d'urgence pour vous et votre famille; et munissez-vous d'une trousse d'urgence prête à utiliser et accessible.

La préparation aux situations d'urgence est la responsabilité de tous.

Soyez prêt.

Pour en savoir plus sur la préparation aux situations d'urgence, visitez :

www.maca.gov.nt.ca.

Gouvernement des
Territoires du Nord-Ouest

Appel de candidatures pour les Conseils régionaux du mieux-être

Vous intéressez-vous à la prestation des services de santé et des services sociaux dans votre collectivité? Aimeriez-vous jouer un rôle important dans l'instauration de changements visant à améliorer les soins et les services aux Territoires du Nord-Ouest?

Le ministre de la Santé et des Services sociaux est à la recherche de candidats ténois prêts à siéger à des Conseils régionaux du mieux-être en tant que membres ou présidents.

Conséquemment aux changements qui se produiront lorsque l'Administration territoriale des services de santé et des services sociaux entrera en fonction le 1er août 2016, les conseils d'administration des administrations régionales des services de santé et des services sociaux en place seront remplacés par des Conseils régionaux du mieux-être. Les Conseils régionaux du mieux-être seront constitués de représentants des collectivités et des gouvernements autochtones locaux. Leurs membres travailleront avec le personnel local et régional des services de santé et des services sociaux afin de cerner les besoins prioritaires tout en appuyant, à l'échelle communautaire, régionale et territoriale, la prestation de programmes et de services à la fois efficaces et appropriés sur le plan culturel.

C'est la première fois que des Conseils régionaux du mieux-être sont mis sur pied, et plusieurs occasions se présentent pour les résidents de chacune des régions. Pour en savoir plus sur ces occasions, obtenir un formulaire de candidature ou vous renseigner sur le rôle des Conseils régionaux du mieux-être, visitez le **www.hss.gov.nt.ca** ou écrivez à l'adresse **rwcnominations@gov.nt.ca**.

La date limite de présentation des candidatures est le 30 avril 2016.

Gouvernement des
Territoires du Nord-Ouest

Éditorial

Alain Bessette

Politique de l'autruche?

J'ai rapidement parcouru le document intitulé *Des compétences pour réussir*, qui établi certaines projections en matière d'emploi et de politique d'emploi (voir article en page 1). La première statistique qui m'a marqué est celle des 4278 travailleurs et travailleuses disponibles pour occuper un emploi. Ce qui m'a surtout intrigué, c'est que 61 % vivent dans les petites communautés alors que 39 % vivent dans les centres urbains (Fort Smith, Hay River, Inuvik et Yellowknife).

Ma première réflexion s'est portée vers le nombre élevé de sans emploi dans les petites collectivités. Facteurs importants de ce phénomène, il y a le faible niveau de scolarisation et le manque d'emplois dans ces communautés. Plusieurs raisons peuvent expliquer le faible niveau de scolarisation notamment l'environnement familial et social, le manque de ressources pédagogiques et… l'absence d'emplois, ce qui nous ramène au deuxième facteur.

On le sait, les activités gouvernementales des TNO sont centralisées, très peu de services étant décentralisés vers les plus petites communautés. J'ai rapidement tenté de retrouver ces statistiques dans ce rapport sommaire, en vain.

Je crois que les responsables de cet exercice de politique en matière d'emploi suivent la politique de l'autruche. Quelle meilleure façon d'éviter la polémique de la centralisation des services gouvernementaux dans les centres urbains si on ne met pas de l'avant les chiffres indiquant dans quels centres urbains se retrouvent les emplois, notamment les emplois gouvernementaux.

Or cette question est cruciale tant pour la justesse d'une politique de l'emploi que dans les exercices du gouvernement pour encourager le développement sain de la société ténoise. Quand la grande majorité des emplois est concentrée dans quatre centres urbains, cela ne favorise aucunement la poursuite des études chez les jeunes. Je l'ai trop souvent constaté chez les jeunes du Sahtu que l'absence d'emplois dans la région était un facteur expliquant leur faible désir de poursuivre leur scolarité.

Toute politique gouvernementale en matière d'emploi doit absolument se pencher sur la distribution des emplois à travers les régions et les communautés sinon, elle sera inévitablement inefficace. Il faut soulever le débat, mais ça, comme disent les anglophones, c'est l'éléphant dans la salle.

Élèves de la semaine

**Brook Maher en Préscolaire,
École Boréale**

Cette jeune fillette a débuté cette année le préscolaire. Elle est très intéressée et a fait des progrès considérables dans l'utilisation de la langue française.

Bravo Brook!

Nous sommes fiers de toi!

**Vincent Gagné en 5e année,
École Allain St-Cyr**
C'est un garçon qui a un bon sens de l'humour et qui prend ses études au sérieux. Il fait du bon travail dans tous ses cours. Ses matières préférées à l'école sont la science et l'éducation physique. Ses sports favoris sont le soccer et le hockey. Dans ses temps libres, il s'adonne à des activités diverses comme les jeux de société, la lecture et les jeux vidéo. Vincent s'implique aussi dans les équipes sportives de l'école.

**Didier Ostiguy-Corminboeuf en 4e année,
École Allain St-Cyr**
L'élève de la semaine de la semaine dernière était Didier Ostiguy-Corminboeufmais des problèmes techniques ont empêché de publier le texte et la photo. Didier est un nouvel élève qui est arrivé au mois de janvier. Il s'est très bien intégré au groupe et ses camarades de classe l'apprécient beaucoup. Didier est un élève souriant et poli. De plus, Didier est un élève responsable. Il travaille fort et il effectue les différentes tâches avec soin. Sa matière préférée est les arts plastiques. Dans ses temps libres, Didier aime lire et jouer au soccer. C'est un plaisir de t'avoir dans la classe, Didier!

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663

Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Directeur : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet
et Noémie Bérubé

Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donaldien FRÉMONT

**Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486**

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Famille, Enfants et Développement social

Faut-il avoir peur de la finance sociale ?

***Jean-Pierre Dubé** (Francopresse)*

Une première annonce de 3,4 millions $ à mi-parcours de la *Feuille de route pour les langues officielles* vient relancer quatre organismes dont les clientèles n'étaient pas prioritaires pour l'administration conservatrice. Le modèle de financement repris par les libéraux ne fait pas craindre les dérapages appréhendés en 2013.

La finance sociale est « une approche visant à mobiliser de multiples sources de capitaux générant une dividende sociale et un rendement économique pour atteindre des objectifs sociaux et environnementaux ». Son introduction avait fait craindre une tentative du fédéral de réduire sa contribution en poussant les organismes à concurrencer entre eux et avec la majorité anglophone sur le marché des services.

L'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques avait sonné l'alarme en 2014 dans une étude intitulée *Financer la francophonie canadienne : faire société ou créer un marché de services*? Aujourd'hui, le directeur général Éric Forgues constate que le fédéral semble moins chercher à s'imposer qu'à explorer des solutions.

« Le fait que l'on confie la gestion de l'initiative à un consortium, ça me rassure, c'est la bonne direction à prendre. On travaille avec les organismes, on leur fait confiance. On reste dans une gouvernance partagée, horizontale.

« Que le financement public soit conditionnel à un financement externe peut représenter un défi, avance le chercheur. Ça peut aussi servir de levier pour aller chercher d'autres ressources. C'est de l'innovation, un test. »

La contribution annoncée le 18 avril par le ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social, Jean-Yves Duclos, permettra d'appuyer les projets d'un consortium d'organismes nationaux au service de jeunes, parents, femmes et aînés. L'initiative n'a rien d'improvisé, selon Jean-Luc Racine, le directeur général de la Fédération des aînées et aînés francophones du Canada, chargée de gérer les fonds.

« La démarche a été entreprise par l'ancien gouvernement et ça fait deux ans qu'on en discute. Ça fait aussi partie du plan libéral. Le volet de finance sociale proposé par le ministère, ce n'est pas évident, surtout pour le milieu sans but lucratif. Mais le fédéral essaie de s'adapter à la réalité des organismes.

« Pour nous, au consortium, ça ne nous fait pas peur, explique le gestionnaire. Quand on a monté ce projet, on est allés dans les communautés pour sonder l'intérêt. On a déjà des confirmations de financement, assez pour impressionner le gouvernement. »

La directrice générale intérimaire de l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne, Evelyne Mudahemuka, raconte comment le consortium s'est formé. « On travaille tous dans le même immeuble et les quatre DG se côtoient. On s'est dit : pourquoi ne pas faire un projet ensemble. »

Le groupe aurait réuni quelque 1,3 million $ d'engagements pour atteindre le seuil négocié avec le fédéral. D'autres confirmations sont attendues, présageant le dépassement des résultats visés.

« Notre objectif est d'investir tout l'argent dans les communautés, poursuit Jean-Luc Racine. Chaque province et territoire, chaque clientèle recevra sa juste part. On va intervenir chacun dans nos sphères d'activités pour répondre à des besoins ponctuels. »

Chez les jeunes, ce sera l'emploi ; pour les aînés, le vieillissement actif ; auprès des parents, l'appui aux familles marginalisées ; et avec les femmes, l'appui aux personnes aidantes.

« Ce qui est génial pour nous, ajoute Evelyne Mudahemuka, c'est qu'on avait déjà mené un projet pour les aidantes naturelles. On va le relancer en passant par nos neuf membres, qui ont leurs sources de revenus auprès de ministères fédéraux et provinciaux. »

COURRIER DU LECTEUR

Consultation de Patrimoine candien

Votre dernière consultation a généré peu de couverture ou d'intérêt dans l'Ouest canadien parmi les francophones durant les premiers jours du lancement. Les consultations dans le passé ont similairement généré peu d'intérêt. Donc à moins d'agir autrement cette fois-ci, cette consultation ne générera pas plus d'intérêt. Votre Ministre parlait pourtant d'une conversation et souhaitait que les gens participent parce que c'est un grand projet. Elle déclarait que la pierre angulaire de son mandat sera d'adapter la politique culturelle du pays aux réalités de l'ère numérique".

Ma suggestion: pourquoi ne pas inviter les directions de nos médias et organismes porte-parole qui se financent à travers vos programmes (et commandites gouvernementales) à montrer cette fois-ci de meilleurs exemples citoyens de participation à la conversation autour du mot-clic largement inutilisé, une des réalités de l'ère numérique. Qui sait, le milieu minoritaire francophone mal-en-point pourrait peut-être montrer cette fois-ci un meilleur exemple aux deux milieux linguistiques majoritaires!

Réjean Beaulieu

Le dimanche 24 avril vers 22 h, les pompiers de Yellowknife ont été appelés à intervenir sur un feu majeur qui a complètement détruit l'édifice de la compagnie Fitzgerald Carpeting, un allié des premières heures du journal L'Aquilon. Une enquête est en cours pour déterminer la cause de cet incendie. Après avoir tenté d'éteindre les premières flammes avec un extincteur, un homme a appelé le 9-1-1. N'ayant bien sûr aucune réponse à ce numéro inexistant aux TNO, il a conduit jusqu'à la caserne pour alerter les pompiers en personne. Rappelons que le numéro d'urgence pour les services d'incendie est 2222 après le préfixe le plus usité de votre municipalité : Yellowknife, 873; Hay River, 874; Fort Smith, 872. (Crédit photo : Nicolas Servel)

Nous avons déménagé

Afin de mieux servir les intervenants, le bureau de la CSTIT à Inuvik a déménagé.

Retrouvez-nous à notre nouveau local dans l'édifice Blackstone, pièce 87, 85 Kingmingya Road.

Veuillez téléphoner si vous avez des questions, (867) 678-2311. Nous avons hâte de vous servir.

Pour signaler un incident ou une blessure de travail grave, téléphonez sans frais au 1 800-661-0792.

sécurité et soins

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs

wscc.nt.ca 1.800.661.0792 wscc.nu.ca 1.877.404.4407

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Dites-nous ce que vous en pensez!

Le GTNO revoit la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée

Nous voulons connaître votre opinion sur les enjeux et les questions liés à la modification de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée.

Des trousses d'information sont disponibles au **www.justice.gov.nt.ca**.

Pour toute question, veuillez téléphoner au **867-767-9256, poste 82477**.

La date limite pour nous transmettre votre opinion est le **15 juin 2016**.

Gouvernement des
Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Réparation du balisage d'un aérodrome

Avis d'appel d'offres nº 0000000526

– Tuktoyaktuk, TNO –

Le GTNO lance un appel d'offres concernant la réparation du balisage de l'aérodrome de l'aéroport James Gruben de Tuktoyaktuk.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail d'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca.**

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, heure locale, le 23 mai 2016**, aux endroits indiqués dans les documents d'appel d'offres.

Les documents de demande de propositions sont disponibles sur le Portail d'approvisionnement du GTNO en date du 25 avril 2016.

Rencontre avant soumission :
le 11 mai 2016 à 10 h, dans la salle de réunion du 3e étage du nouvel édifice du gouvernement, situé au 5015, 49e Rue, à Yellowknife, aux TNO.

Renseignements généraux :
Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-767-9044
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

www.gov.nt.ca/fr

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Conception-construction de nouveaux logements

Avis d'appel d'offres nº 0000000525

– Diverses collectivités, TNO –

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (SHTNO) sollicite des propositions auprès d'entreprises qualifiées pour la conception et la construction de nouveaux logements dans diverses collectivités des TNO.

Le travail consiste à concevoir ainsi qu'à construire ou à assembler sur place des duplex et des logements unifamiliaux clés en main de deux chambres dans des collectivités de Beaufort-Delta, de Nahendeh, du Slave Nord, du Sahtu et du Slave Sud. La SHTNO est prête à examiner les projets comprenant des logements sur pilotis, préfabriqués ou modulaires.

La présente demande de propositions vise entre autres à trouver des entrepreneurs qui fourniront à la SHTNO des logements abordables, originaux et écoénergétiques répondant aux besoins en logement dans le Nord et respectant les directives de conception de la SHTNO ainsi que les codes du bâtiment, les normes, les règles et les règlements administratifs exigés.

Pour télécharger les documents de demande de propositions, veuillez vous inscrire sur le Portail d'approvisionnement du GTNO (**https://contracts.fin.gov.nt.ca**) ou rendez-vous sur le site Web de l'Association de la construction, à la page Planroom (**http://www.infinitesource.com/planroom/nnca**).

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, HEURE LOCALE, le 13 mai 2016**, aux endroits indiqués dans les documents de demande de propositions.

Afin d'être prises en considération, les propositions doivent être remises conformément aux exigences énoncées dans les documents de demande de propositions. Ces documents seront disponibles à compter du 15 avril 2016.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-767-9044
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

La fessée est inefficace et dangereuse

MONTRÉAL (La Presse canadienne) - Plus les enfants reçoivent de fessées, plus ils sont susceptibles de tenir tête à leurs parents, de présenter des comportements antisociaux et agressifs, ou de souffrir de problèmes de santé mentale ou cognitifs, selon une nouvelle étude américaine.

Les chercheurs des universités du Texas à Austin et du Michigan ont épluché 50 années de recherches sur le sujet, englobant quelque 160 000 enfants. Ils affirment qu'il s'agit de l'analyse la plus complète et la plus spécifique jamais réalisée sur la fessée.

La fessée est définie comme le fait de frapper un enfant sur les fesses ou ailleurs sur le corps, avec une main ouverte.

Les auteurs ont expliqué que le recours à la fessée multiplie le risque de voir l'enfant présenter une multitude de comportements indésirables - ce qui va directement à l'encontre de l'objectif des parents.

De plus, la fessée a été associée aux mêmes effets adverses pour l'enfant que les agressions physiques, même si ces effets avaient une ampleur moindre.

Environ 80 pour cent des parents à travers le monde utiliseraient la fessée pour corriger leurs enfants, selon des données dévoilées par l'Unicef en 2014.

Les conclusions de cette étude sont publiées dans le *Journal of Family Psychology*.

Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Réfection de la surface de la route

Avis d'appel d'offres nº 0000000318

– Route de Yellowknife (route 3), TNO –

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest lance un appel d'offres concernant la réfection de la surface de la route de Yellowknife (route 3), aux TNO, du kilomètre 275,4 au kilomètre 285,5.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail d'approvisionnement du GTNO (**https://contracts.fin.gov.nt.ca**) ou rendez-vous sur le site Web de l'Association de la construction, à la page Planroom (**http://www.infinitesource.com/planroom/nnca**).

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, HEURE LOCALE, LE 4 MAI 2016**, aux endroits indiqués dans les documents d'appel d'offres.

Rencontre avant soumission : le 24 avril 2016 à 10 h, dans la salle de réunion du 2e étage du nouvel édifice du gouvernement, situé au 5015, 49e Rue, à Yellowknife.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-767-9044
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Gouvernement des
Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Réfection de la surface de la route
Route Liard (route 7), aux TNO
Avis d'appel d'offres nº 0000000519
– Fort Liard, TNO –

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest lance un appel d'offres concernant la réfection de la surface de la route Liard (route 7), aux TNO, du kilomètre 38 au kilomètre 69. La carrière se situe au kilomètre 75.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail d'approvisionnement du GTNO (**https://contracts.fin.gov.nt.ca**) ou rendez-vous sur le site Web de l'Association de la construction, à la page Planroom (**http://www.infinitesource.com/planroom/nnca**).

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, heure locale, le 17 mai 2016**, aux endroits indiqués dans les documents d'appel d'offres.

Rencontre avant soumission :
le 2 mai 2016 à 10 h, dans la salle de réunion du 2e étage du nouvel édifice du gouvernement, situé au 5015, 49e Rue, à Yellowknife, aux TNO.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-767-9044
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

www.gov.nt.ca/fr

Gouvernement des
Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Fourniture d'une chargeuse articulée sur pneus

Avis d'appel d'offres nº 0000000461

– Hay River, TNO –

Le GTNO lance un appel d'offres concernant la fourniture d'une chargeuse articulée sur pneus.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail d'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca.**

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, HEURE LOCALE, le 12 mai 2016,** aux endroits indiqués dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-874-7003
Courriel : psstendershayriver@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

www.gov.nt.ca/fr

Gouvernement des
Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Fourniture d'une chargeuse articulée sur pneus

Avis d'appel d'offres nº 0000000463

– Fort Simpson, TNO –

Le GTNO lance un appel d'offres concernant la fourniture d'une chargeuse articulée sur pneus.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail d'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca.**

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, HEURE LOCALE, le 16 mai 2016**, aux endroits indiqués dans les documents d'appel d'offres.

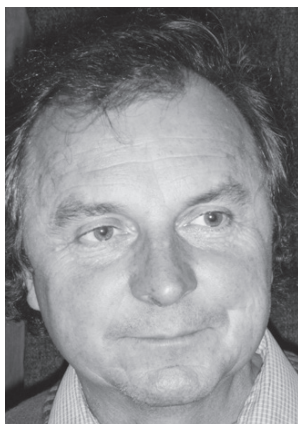
Renseignements généraux :
Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-874-7003
Courriel : psstendershayriver@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

www.gov.nt.ca/fr

Chronique de la fraqncophonie

Faites le 2 pour le français au Parlement



Réjean Paulin
(*Francopresse*)

L'usage des langues officielles fait beaucoup jaser. Le Parlement fédéral est source de bien des palabres à ce sujet depuis quelques semaines. S'il faut une langue pour se parler, il en faut une aussi pour se comprendre. Or, on s'est inquiété dernièrement au sujet d'une ministre qui ne peut être comprise par tous les Canadiens. C'est l'équipe de l'émission *As it Happens* produite par le réseau anglais de Radio-Canada (CBC) qui a signalé le problème.

La ministre du Revenu national, Diane Lebouthillier, a décliné une invitation pour une entrevue. Mme Lebouthillier, également députée de la très francophone Gaspésie, ne se sentait pas assez à l'aise en anglais, langue qu'elle est en train d'apprendre.

CBC a alors publié un texte en posant cette question : «Les ministres devraient-ils parler les deux langues officielles?»

Le texte en posait aussi une deuxième à savoir quand était la dernière fois qu'un ministre ne connaissait pas la langue de la majorité. Cela n'est pas arrivé souvent. Le dernier avant Mme Lebouthillier était Benoit Bouchard, nommé au cabinet par Brian Mulroney en 1984. Il a appris l'anglais par la suite.

A cette question, on pourrait en ajouter une autre, peut-être un peu plus embarrassante. Depuis quand y-a-t-il sur la Colline parlementaire des ministres qui ne peuvent pas être compris par tous les Canadiens? Depuis toujours. Et à ce chapitre, la triste distinction va aux ministres anglophones.

La moitié du cabinet actuel ne peut converser en français, ce qui ne semble embêter personne. Une seule ministre ne peut le faire en anglais et voilà qu'on se questionne.

De passage à *Tout le monde en parle*, Thomas Mulcair a admis qu'au Parlement, il y avait deux langues officielles : l'anglais et le français traduit. Il n'aurait su dire plus juste. Pas besoin de traduire l'anglais. Presque tous les francophones, qu'ils soient parlementaires ou journalistes, comprennent suffisamment la langue de Shakespeare pour se passer de la traduction.

Bien sûr, il faut être réaliste et indulgent. Il est difficile pour quiconque d'apprendre une autre langue quand on n'y est jamais exposé. Les régions du Canada où l'on n'entend pas un mot de français sont nombreuses. Il est donc possible que des politiciens qui y sont issus, côtoient le français la première fois de leur vie sur une base quotidienne, quand ils débarquent à Ottawa.

Cela dit, la traduction et l'interprétation existent.

Or, il se trouve des ministres qui ne prennent pas la peine de traduire toutes leurs communications sur les réseaux sociaux. Plusieurs gazouillis sur Tweeter sont unilingues anglais.

Le Mouvement Impératif français vient de dénoncer ce laisser-aller. J'ai fait ma petite vérification. Effectivement, le réflexe du bilinguisme n'est pas toujours là.

On y trouve parfois des traductions qui font sourire : «Nous sommes tous les deux hâtes à Rio 2016», probablement l'œuvre d'un traducteur numérique. Pas parfait, mais c'est l'intention qui compte. Au moins, cet effort témoigne d'une certaine prise de conscience quant à la nature de notre pays.

Le Parti libéral devrait s'efforcer d'améliorer les choses, puisqu'il dénonçait le même comportement chez les Conservateurs en février 2015, en s'appuyant sur un rapport du Commissaire aux langues officielles.

La directrice générale de la Fédération des communautés francophones et acadiennes s'est dite d'avis sur les ondes de Radio-Canada, que le bilinguisme a perdu des plumes sous le régime conservateur. Les Libéraux peuvent corriger cela.

Mais pour revenir à As it Happens et ses préoccupations sur la connaissance des deux langues officielles, un sous-entendu irrite un peu.

Revenons à la question. On demandait c'était quand «la dernière fois qu'un ministre ne parlait pas la langue de la majorité?»

Pourquoi ne pas y ajouter «et aussi celle de la minorité»? Face au fédéral, les deux communautés linguistiques sont supposément égales. En clair, cela signifie que majoritaires et minoritaires ont droit aux mêmes attentions.

Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Reconstruction de la route Ingraham Trail

Avis d'appel d'offres nº 0000000372

– Route Ingraham Trail (route 4), TNO –

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest lance un appel d'offres concernant la reconstruction de la route Ingraham Trail (route 4) entre le kilomètre 45,86 et le kilomètre 49,66. La carrière se trouve au kilomètre 55,3.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail d'approvisionnement du GTNO (**https://contracts.fin.gov.nt.ca**) ou rendez-vous sur le site Web de l'Association de la construction, à la page Planroom (**http://www.infinitesource.com/planroom/nnca**).

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, HEURE LOCALE, LE 11 MAI 2016**, aux endroits indiqués dans les documents d'appel d'offres.

Rencontre avant soumission : le 27 avril 2016 à 12 h, dans la salle de réunion du 2e étage du nouvel édifice du gouvernement, situé au 5015, 49e Rue, à Yellowknife.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-767-9044
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Gestionnaire des opérations financières

Ministère des Finances — **Inuvik et Norman Wells, TNO**

Poste permanent

Le présent concours vise à pourvoir deux postes (un à Norman Wells et un à Inuvik). Le traitement initial est de 49,02 $ l'heure (soit environ 95 589 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 14 131 $ à Inuvik et de 19 720 $ à Norman Wells.

Nº du concours : 13465 **Date limite :** 29 avril 2016

Posez votre candidature en ligne à travaillezauGTNO.ca
Renseignements seulement :
Centre des services des ressources humaines d'Inuvik,
C. P. 1869, 66, rue Franklin Manor, Inuvik NT X0E 0T0.
Téléc. : 867-678-6620; courriel : jobsinuvik@gov.nt.ca

Agent de planification et d'exploitation des parcs

Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement — **Hay River, TNO**

Poste permanent

Le traitement initial est de 46,85 $ l'heure (soit environ 91 358 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 792 $.

Nº du concours : 13474 **Date limite :** 13 mai 2016

Posez votre candidature en ligne à travaillezauGTNO.ca
Renseignements seulement :
Centre des services des ressources humaines de Hay River, 62, promenade Woodland, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1.
Téléc. : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

Préposé à l'entretien ménager

Commission scolaire francophone — **Yellowknife, TNO**

École Allain St-Cyr

Poste permanent

Le traitement initial est de 24,04 $ l'heure (soit environ 50 003 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 13487 **Date limite :** 6 mai 2016

Adjoint au programme clinique

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**

Soins ambulatoires et affaires médicales

Poste temporaire d'un an

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife. Le traitement initial est de 31,16 $ l'heure (soit environ 60 762 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 13431 **Date limite :** 29 avril 2016

Conseiller à la protection de l'environnement (réglementation et science)

Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles — **Yellowknife, TNO**

Environnement

Poste temporaire de deux ans

Le traitement initial est de 49,02 $ l'heure (soit environ 95 589 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 13482 **Date limite :** 4 mai 2016

Instructeur en administration des affaires

Collège Aurora — **Yellowknife, TNO**

Éducation et formation

Poste permanent

Le traitement initial est de 49,02 $ l'heure (soit environ 95 589 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 13481 **Date limite :** 6 mai 2016

Analyste des politiques

Ministère de l'Administration des terres — **Yellowknife, TNO**

Politiques, législation et communications

Poste permanent

Le traitement initial est de 44,75 $ l'heure (soit environ 87 263 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 13486 **Date limite :** 4 mai 2016

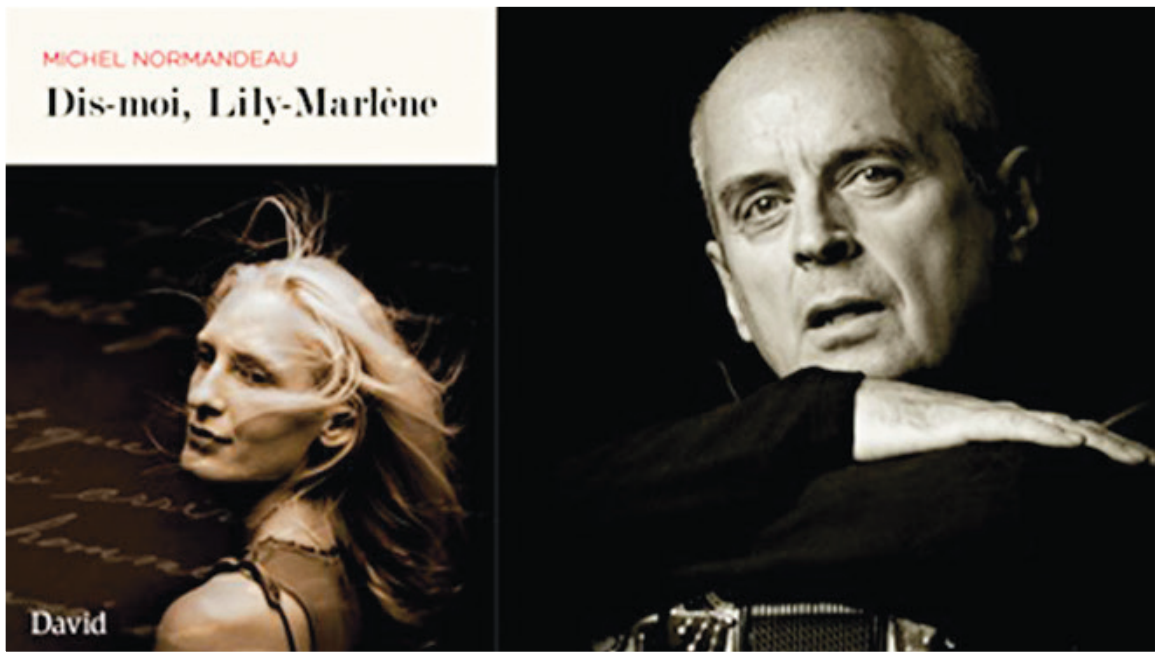
Posez votre candidature en ligne à travaillezauGTNO.ca
Renseignements seulement :
Centre des services des ressources humaines,
Services de gestion et de recrutement, Immeuble Laing,
3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Téléc. : 867-873-0445; courriel : jobsyk@gov.nt.ca.

Pour se voir accorder la priorité en vertu du programme de promotion sociale, les candidats doivent montrer clairement qu'ils y sont admissibles. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous. Nous encourageons les personnes ayant une incapacité qui nécessite des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. Nous prendrons en considération toute combinaison équivalente de formation et d'expérience. Nous pourrions établir des listes de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes permanents ou temporaires semblables. Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Chronique littéraire

Un « roman personnel » finement architecturé

Paul-François Sylvestre (Francopresse)



« Bonsoir. Je m'appelle Michel Normandeau et je vais vous raconter une histoire… » Voilà la dernière ligne de *Dis-mos, Lily-Marlène*, le « roman personnel » de Michel Normandeau. En plus d'être l'auteur, Normandeau figure parmi les principaux personnages. J'ai rarement lu un roman autobiographique aussi finement architecturé.

En allemand, en anglais ou en français, la chanson « Lily-Marlène » a marqué la vie d'une foule de soldats durant la Seconde Guerre mondiale et a ponctué toutes sortes d'histoires d'amour. Elle a poussé Michel Normandeau (membre fondateur du groupe Harmonium) à se lancer à fond dans une recherche lui permettant de trouver « sa » Lily-Marlène.

La Lily-Marlène du roman est la fille de la Française Victorine, conjointe du grand-père québécois de Michel Normandeau. Quand il la rencontre à Mayence (Allemagne), il est tout de go séduit par cette femme « belle comme une Québécoise, élégante comme une Française, intrigante comme une Praguoise, provocante comme une Chilienne, bohème comme une Californienne, racée comme une Allemande ».

Dis-moi, Lily-Marlène est un roman où une mère (Victorine) cherche à être libre du temps passé et, du coup, à rendre sa fille (Lily-Marlène) libre du temps à venir. Pendant dix jours et dix nuits, la mère rédige une lettre de 81 pages qu'elle remet à sa fille de 21 ans, au moment où cette dernière brise les ponts.

Dans cette longue missive, Victorine étale les erreurs, les faiblesses et les non-dits qui ont hanté sa vie de mère. Nous voyageons dans le temps, de la Seconde Guerre mondiale aux années 2000, et dans trois pays : France, Allemagne, Canada. L'auteur tisse « harmonieusement » le passé et le présent pour nous montrer comment une personne peut chercher à être libre du temps passé et, du coup, à rendre quelqu'un libre du temps à venir.

C'est chose bien connue, «il n'y a pas de famille qui ne possède pas son lot de secrets». Ils sont nombreux ici, à commencer par la naissance de Lily-Marlène. Est-elle vraiment le fruit d'un viol commis par un soldat sous l'Occupation allemande en France ou plutôt le résultat d'une passion, voire d'un amour interdit…?

Normandeau excelle non seulement dans l'art de tisser le passé et le présent, il réussit avec brio à faire s'entrecroiser le mensonge et la vérité. Même quand la guerre prend fin, les horreurs peuvent encore persister. Il est plus facile de nier la vérité que de vivre avec l'opprobre de sa conduite.

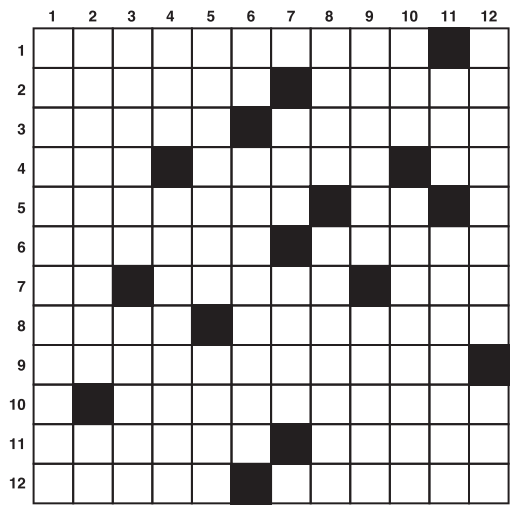
Ce roman offre tour à tour des scènes dramatiques, des analyses psychologiques, des envolées poétiques et des passages historiques. Peu importe le ton adopté, l'auteur fait preuve d'une égale maîtrise.

J'ai mentionné que Michel Normandeau a été membre fondateur du groupe Harmonium (1972-1978). La musique demeure toujours sa meilleure amie ; il a récemment donné un spectacle intitulé *Mademoiselle de Paris* à Gatineau et à Montréal. La musique est « omniprésente, chaleureuse et amoureuse » dans la vie de Lily-Marlène. Le littéraire et le musical font bon ménage, avec le résultat que le roman devient lui aussi chaleureux et amoureux.

Michel Normandeau, *Dis-moi, Lily-Marlène*, roman, Ottawa, Éditions David, 2016, 412 pages, 27,95 $.

MOTS CROISÉS

Nº 419



HORIZONTALEMENT

1- Mettre en accord.
2- Additionné d'opium. – Incroyable.
3- Très contente. – Souffrira.
4- Aber. – Petite quantité d'un liquide. – Personnel.
5- Prénom masculin. – Se suivent en sens inverse.
6- Unité monétaire de l'Espagne. – Poète latin (40-96).
7- Infinitif. – Interjection. – Unité de fluidité dans le système C.G.S.
8- Physicien allemand (1879-1960). – Unité de masse (pl.).
9- Citation à comparaître en justice.
10- Rends plus attrayant.
11- Volée de coups. – Éructai.
12- Paysages. – Penaud, déconfit.

VERTICALEMENT

1- Très agaçants.
2- Radouciras. – Dupe.
3- Attachais étroitement quelqu'un à. – Qui fatigue.
4- Mois de l'année. – Décrive en détail avec plus ou moins d'exactitude.
5- Félins sauvages. – Roche sédimentaire.
6- Négation. – Crochet de fer à plusieurs branches.
7- Prairie. – Tramway.
8- Thaïlande. – Unité de poids et de monnaie.
9- Greffent. – Farine de blé.
10- Souverain. – Boîte à échantillons des voyageurs de commerce.
11- Aurochs. – Jeune chêne.
12- Personnes qui se sont fiancées. – Moins que dix.

RÉPONSE DU Nº 419

Sudoku

		2					1	
8					3	7		
	1		6		9		4	
	5	4						1
					2			7
	7		9					6
6			2		1		5	
	2			5				
		5		3	8			

RÈGLES DU JEU :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : **vous ne devez jamais répéter plus d'une fois les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.**

RÉPONSE DU JEU Nº 436

2	7	6	8	3	4	5	9	1
3	9	1	6	5	7	8	2	4
4	5	8	1	9	2	7	3	6
6	2	5	4	8	9	1	7	3
7	3	4	2	1	5	9	8	6
1	8	9	7	6	3	4	5	2
8	4	2	3	7	6	5	1	9
5	1	3	9	2	8	6	4	7
9	6	7	5	4	1	3	2	8